

Planning and Quality Assurance Affairs

Form (A)

Course Specifications

General Information

| | |
|----------------------------|-----------------------|
| Course name | Religious Translation |
| Course number | TRAN2304 |
| Faculty | |
| Department | |
| Course type | Major Needs |
| Course level | 2 |
| Credit hours (theoretical) | 3 |
| Credit hours (practical) | 0 |
| Course Prerequisites | |

Course Objectives

- 1 - Reading and comprehension of written source texts.
- 2 - Analyzing in detail the language and structure of the source text.
- 3 - Teaching contextual meaning versus transliteration.
- 4 - Being exposed to texts from the Islamic field.
- 5 - Learning the different strategies in translating Islamic texts.
- 6 - Being exposed to the different reliable recourses that can help in translating Islamic texts.

Intended Learning Outcomes

| | |
|-----------------------------|---|
| Knowledge and Understanding | <ul style="list-style-type: none"> * Demonstrate an informed understanding of the social, pragmatic and functional uses of English and Arabic in various contexts in society. * Demonstrate a clear knowledge of the characteristics of legal and religious texts. * Describe theoretical principles, concepts and strategies of translation used for translating religious texts. * Describe theoretical principles, concepts and strategies of translation used for translating religious texts. * Demonstrate a clear knowledge of the characteristics of religious texts * Analyze textual features that impose translation difficulties in religious texts and documents |
|-----------------------------|---|

Course Contents

- 1 - The aim of this course is to provide students with the knowledge and skills that they need to translate religious texts from Arabic to English and vice versa. It trains students to translate religious texts such as civil and Islamic courts documents, contracts, etc. and to be acquainted with religious translated texts. The course also aims to increase students specialized vocabulary in the religious field

Teaching and Learning Methods

- 1 - Exams
- 2 - Lectures
- 3 - Home assignments

Students Assessment

| <u>Assessment Method</u> | <u>TIME</u> | <u>MARKS</u> |
|--------------------------|-------------|--------------|
| Mid-term Exam | 1 Hour | 30 |
| Final Exam | 2 Hours | 40 |
| Assignment 1 | 1 Hour | 10 |
| Assignment 2 | 1 Hour | 10 |
| Assignment 3 | 1 Hour | 10 |

Books and References

| | |
|---|--|
| Course note | Basil Hatim (1997) English-Arabic / Arabic-English Translation. Saqi Book |
| Essential books | Zayd N. Mahir (1999) Translation of Holy Books, Translation Studies, Baytul Hikma, Baghdad |
| Other References (Periodical, web sites, etc.) | Gain exposure to consecutive interpretation scenarios typically found in various industry settings such as community, and work sites |